

- **Carne oscura y triste ¿qué hay en ti?**  
**Una performance documental etnográfico-teatral**

María Luz Roa  
(CONICET, ICA-UBA, IIGG-FSOC-UBA)



**Actuación:** Facundo Nahuel Gimenez (IUNA) y Mariana Brusse.

**Escenografía y vestuario:** Eliana Antún (FADU-UBA, IUNA)

**Diseño sonoro, material fotográfico y audiovisual de campo:** Diego Marccone (FADU-UBA)

**Producción:** Germán García y María Luz Roa

**Asistencia de dirección:** Tatiana Ivancovich (FFyLL-UBA, IUNA, IDAES)

**Dirección, investigación social y dramaturgia:** María Luz Roa  
(CONICET, ICA-UBA, IIGG-FSOC-UBA)

### 1. Sinopsis

Carne oscura y triste ¿qué hay en ti? es un proceso que va desde la etnografía antropológica hasta la acción escénica, desde la instalación visual hasta el teatro. En él dos actores se adentran en el mundo de los cosecheros de yerba mate (tareferos) de la provincia de Misiones, para dar cuenta del ser tarefero a través de una poética de la cultura. Con textos documentales de Rafael Barret sobre los mensú -antecesores históricos de los tareferos- y

extractos de entrevistas realizados a lo largo de una investigación sociológica, la obra hilvana un argumento de imágenes, sonidos, olores y palabras sobre el ciertas maneras de ser, estar, hacer y sentir a lo largo del destino trágico de la pobreza.

## **2. Argumento**

Un hombre, mezcla de espectro y burlón torero, reconstruye aquel pasado mítico de los mensú, quienes eran enganchados, engañados y explotados en los yerbales del Alto Paraná. Carmen recorre el yerbal cargando un raído su espalda (bolsón de 100kg. en el que se acumula las hojas de yerba mate). Bajo el abrazante calor del monte, su cuerpo se funde, su piel se reseca, sus huesos se pasman<sup>113</sup>. Paso a paso, tropiezo tras tropiezo, caída tras caída, a lo largo de su caminar en el yerbal se transforma en una sufriente bestia de carga. Zunilda y Pulga comentan sobre lo sucedido a Carmen. Las habladurías dicen que ella recorre los yerbales convertida en buey. Sus historias, y las de tantos otros tareferos transcurren en medio de estos relatos en una polifonía al compás de los gritos sapucais que repercuten en la amplitud del monte.

**Duración:** 30 minutos.

## **3. Un proceso de investigación etnográfico-teatral**

Sabés, ciertas cosas hay que mirarlas con los ojos desnudos. No es que me oponga a la ciencia, pero pienso que sólo una visión poética puede abarcar el sentido de las figuras que escriben y conciertan los ángeles.

(Cortázar, 2011: 41)

Carne oscura y triste ¿qué hay en ti? es producto de una investigación que María Luz Roa llamó etnográfico-teatral. En él, la directora oficiaba de guía a los actores proporcionando ejercicios de técnicas teatrales tales como la máscara neutra, el clown y el teatro físico, a través de los cuales se llevaba a escena textos etnográficos y documentales propios de su investigación social sobre los tareferos de Misiones. Bajo la lógica de la prueba y error, de improvisaciones y corporizaciones de estos textos, y de la paulatina incorporación de pautas de observación tales como fotografías y material audiovisual, los actores dieron forma a personajes, sensaciones y situaciones dramáticas.

Posteriormente, se llevó a cabo el proceso de escritura por la directora, transitando un

---

<sup>113</sup> Término guaraní que refiere a un profundo dolor en los huesos y articulaciones, producto de largas jornadas de trabajo en el monte.

recorrido en donde plasmó las estructuras elaboradas en los ensayos. Tras ello, la directora se volvió a reunir con los actores, dando lugar a ensayos más convencionales de producción dramática.

Estas idas y venidas se realizaron a lo largo de las idas y venidas que la directora realizó entre las ciudades de Buenos Aires, Montecarlo y Oberá, en el marco de su investigación social referente a los jóvenes tareferos.

#### **4. Antecedentes del grupo:**

A mediados del año 2008, María Luz Roa inicia una investigación doctoral que indaga los procesos de conformación y transformación de las subjetividades juveniles de los cosecheros de yerba mate que residen en los barrios periurbanos de Misiones; la cual cuenta con el financiamiento de CONICET (período beca tipo I 2009-2012, período beca tipo II 2013-2015) y en la actualidad forma parte del PRI (Proyecto de Reconocimiento Institucional de la Facultad de Filosofía y Letras – Universidad de Buenos Aires) Antropología de la subjetividad: una perspectiva teórico-metodológica.

En el 2011, inspirada por las propuestas de la “poética de la cultura” del antropólogo Robert Desjlerlais y las renombradas experimentaciones teatrales del antropólogo Víctor Turner durante los años ‘70, la socióloga y actriz convoca a los actores Mariana Brusse y Facundo Nahuel Gimenez a embarcarse en una investigación que llamó etnográfico-teatral. La misma intenta encontrar un lenguaje poético desde donde dar cuenta las maneras de estar, hacer y sentir de los tareferos de Misiones.

Tras diversas discusiones teatrales, sociológicas y antropológicas; en febrero del 2012 comenzaron los ensayos. En ellos los actores experimentaron a partir de diversos textos propios de relatos de los tareferos –provenientes 7 trabajos de campo etnográficos en las ciudades de Oberá y Montecarlo- y documentos históricos de los mensú a la manera de textos teatrales. En el 2013, como síntesis de más de un año de investigación se encontró un lenguaje poético que abarca un bricolaje de imágenes, relatos, sonidos y aromas, y que intenta interpretar las maneras culturales tácitas, los valores y sensibilidades –formas locales de ser y hacer- dando estilos específicos, configuraciones y cualidades a las experiencias tareferas.

Con motivo del Encuentro Latinoamericano de Investigadores sobre Cuerpo y Corporalidades en las Culturas (Rosario, agosto del 2012), se dio forma a la performance-

instalación Carne oscura y triste ¿qué hay en ti?, estrenada el 2 de agosto en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Rosario. Tras el intenso debate generado en el Encuentro, la presentación del work in progress en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires en el 2013, y la incorporación de nuevos miembros al equipo se trabajó, se avanzó en la investigación, dando forma a una obra performática creada para ser vista no sólo por un público general, sino también por los propios tareferos a quienes se retrata.

### **5. Ficha artística y técnica del espectáculo:**

#### **Requerimientos espaciales y técnicos:**

La obra se desarrolla en un espacio amplio (techos altos o al exterior) de un solo frente y piso de tierra colorada. Las paredes del mismo están cubiertas con bolsones de arpillera (iguales a las usadas para juntar las hojas de yerba mate llamadas ponchadas) sobre los cuales se proyectan imágenes y videos documentales referentes al yerbal, la selva y el tarefear. En los momentos de intimidad en las casas de los tareferos, se utilizan paneles móviles que simulan las paredes de los ranchos de madera estilo “misioneritas”.

La acción se realiza bajo una iluminación organizada en los diferentes momentos del día (noche, amanecer, mediodía y atardecer). Los colores que priman en la puesta y vestuario son amarillo, verde y rojo.

Se cuenta con un público de no más de 80 personas.

Requerimientos técnicos que se pide que provea la organización del Encuentro:  
iluminación de sala, técnico de iluminación, proyector audiovisual, sonido de sala.

#### **Ficha técnica y pertenencia del grupo:**

**Actuación:** Facundo Nahuel Gimenez y Mariana Brusse.

**Escenografía y vestuario:** Eliana Antún

**Diseño Sonoro, material fotográfico y audiovisual de campo:** Diego Marcone

**Producción:** Germán García y María Luz Roa

**Asistencia de dirección:** Tatiana Ivancovich

**Dirección, investigación social y dramaturgia:** María Luz Roa

### **6. Material Audiovisual**

Work in progress de la investigación presentado en el Encuentro Latinoamericano de Investigadores sobre Cuerpo y Corporalidades en las Culturas (Rosario, agosto del 2012). Es preciso tener en cuenta que la obra tiene cambios y extensiones respecto al video que se presenta:

<http://www.youtube.com/watch?v=iICgF3NQdoY>

### **7. Ejes de reflexión y discusión que pueden ser disparadores por la obra:**

1. Poética de la cultura: un lenguaje teatral que da cuenta de una investigación etnográfica. Puentes entre las artes escénicas y las ciencias sociales. Una propuesta experimental. El proceso de investigación etnográfico-teatral.

2. La etnografía. Sus modos de transmisión. Público académico, artístico y social.

3. Transformaciones en la subjetividad tarefera: la conformación de maneras de ser, hacer, estar y sentir. Lo constituyente y constitutivo en las subjetividades. Un abordaje desde la corporalidad, la emoción, el habitus, las tecnologías del yo y el ser-en-el-yerbal.



Diálogo con el equipo de *Carne oscura...* en el III ECART. Fotografía: Juan Trentin